

# EUROPEAN PARLIAMENT

2004



2009

---

*Committee on Culture and Education*

**2008/2225(INI)**

28.1.2009

## **AMENDMENTS 1 - 112**

**Draft report**  
**Vasco Graça Moura**  
(PE416.668v02-00)

on Multilingualism: an asset for Europe and a shared commitment  
(2008/2225(INI))

AM\_Com\_NonLegReport

**Amendment 1**  
**Mikel Irujo Amezaga**

**Motion for a resolution**  
**Citation 2 a (new)**

*Motion for a resolution*

*Amendment*

**- having regard to the 2003 UNESCO  
Convention for the Safeguarding of the  
Intangible Cultural Heritage,**

Or. es

**Amendment 2**  
**Mikel Irujo Amezaga**

**Motion for a resolution**  
**Citation 2 b (new)**

*Motion for a resolution*

*Amendment*

**- having regard to the Council of  
Europe's European Charter for Regional  
or Minority Languages which came into  
force on 1 March 1998,**

Or. es

**Amendment 3**  
**Michl Ebner**

**Motion for a resolution**  
**Citation 8 a (new)**

*Motion for a resolution*

*Amendment*

**- having regard to its resolution of 4  
September 2003 with recommendations to  
the Commission on European regional  
and lesser-used languages — the  
languages of minorities in the EU — in  
the context of enlargement and cultural  
diversity<sup>1</sup> and its resolution of 15**

*November 2006 on a new framework strategy for multilingualism*<sup>2</sup>,

<sup>1</sup> *OJ C 76 E of 25.3.2004, p. 374.*

<sup>2</sup> *OJ C 314 E of 21.12.2006, p. 207.*

Or. de

**Amendment 4**  
**Christa Prets**

**Motion for a resolution**  
**Recital A**

*Motion for a resolution*

A. whereas linguistic and cultural diversity entail characteristics which have a significant impact on the daily life of Europe's citizens in a context of increasing mobility and migration and advancing globalisation,

*Amendment*

A. whereas linguistic and cultural diversity entail characteristics which have a significant impact on the daily life **and employment conditions and prospects** of Europe's citizens in a context of increasing mobility and migration and advancing globalisation,

Or. de

**Amendment 5**  
**Maria Badia i Cutchet**

**Motion for a resolution**  
**Recital A**

*Motion for a resolution*

A. whereas linguistic and cultural diversity **entail characteristics which have** a significant impact on the daily life of Europe's citizens **in a context of** increasing mobility and migration and advancing globalisation,

*Amendment*

A. whereas linguistic and cultural diversity **have** a significant impact on the daily life of Europe's citizens **due to media penetration**, increasing mobility and migration and advancing globalisation,

Or. es

**Amendment 6**  
**Michl Ebner**

**Motion for a resolution**  
**Recital B**

*Motion for a resolution*

B. whereas the acquisition of diversified language skills is considered to be of *major* importance for all Union citizens, since it enables them to derive full economic, social and cultural benefit from freedom of movement within the Union and from the Union's relations with third countries,

*Amendment*

B. whereas the acquisition of diversified language skills is considered to be of *the greatest* importance for all Union citizens, since it enables them to derive full economic, social and cultural benefit from freedom of movement within the Union and from the Union's relations with third countries,

Or. de

**Amendment 7**  
**Maria Badia i Cutchet**

**Motion for a resolution**  
**Recital B**

*Motion for a resolution*

B. whereas the acquisition of diversified language skills is considered to be of major importance for all Union citizens, since it enables them to derive full economic, social and cultural benefit from freedom of movement within the Union and from the Union's relations with third countries,

*Amendment*

B. whereas the acquisition of diversified language skills is considered to be of major importance for all Union citizens, since it enables them to derive full economic, social and cultural benefit from freedom of movement within the Union and from the Union's relations with *citizens from other cultures and with* third countries,

Or. es

**Amendment 8**  
**Maria Badia i Cutchet**

**Motion for a resolution**  
**Recital C**

*Motion for a resolution*

C. having regard to the increasing importance of multilingualism in the context of relations between Member States and in the Union's common policies,

*Amendment*

C. having regard to the increasing importance of multilingualism in the context of relations between Member States, ***cohabitation in our multicultural societies***, and in the Union's common policies,

Or. es

**Amendment 9**  
**Christa Prets**

**Motion for a resolution**  
**Recital E**

*Motion for a resolution*

E. whereas ***certain*** European languages form a vital bridge in relations with third countries and between peoples and nations from the most diverse regions of the world,

*Amendment*

E. whereas European languages form a vital bridge in relations with third countries and between peoples and nations from the most diverse regions of the world,

Or. de

**Amendment 10**  
**Mikel Irujo Amezaga**

**Motion for a resolution**  
**Recital E a (new)**

*Motion for a resolution*

*Amendment*

***Ea. whereas linguistic diversity is acknowledged as a citizen's right in Articles 21 and 22 of the Charter of***

*Fundamental Rights, and multilingualism should also have the goal of encouraging respect for diversity and tolerance, so as to prevent the emergence of possible conflicts, whether active or passive, between the different linguistic communities within the Member States,*

Or. es

**Amendment 11**  
**Zdzisław Zbigniew Podkański**

**Motion for a resolution**  
**Recital E b (new)**

*Motion for a resolution*

*Amendment*

***Eb. whereas languages are the foundation of national cultures and are vital to their survival and development,***

Or. pl

**Amendment 12**  
**Zdzisław Zbigniew Podkański**

**Motion for a resolution**  
**Recital E c (new)**

*Motion for a resolution*

*Amendment*

***Ec. having regard to the alarming speed with which languages become extinct, and with them nations and their cultural wealth,***

Or. pl

**Amendment 13**  
**Zdzisław Zbigniew Podkański**

**Motion for a resolution**  
**Recital E d (new)**

*Motion for a resolution*

*Amendment*

*Ed. whereas it is estimated that in future some 2000 languages (30-40% of the total number) will be seriously threatened with extinction, while the development of almost 5000 languages (more than 80%) is under threat and barely 1000 languages can be seen as having strong long-term prospects for survival,*

Or. pl

**Amendment 14**  
**Maria Badia i Cutchet**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 2**

*Motion for a resolution*

*Amendment*

2. Reiterates the positions *it has* upheld over time on multilingualism and cultural diversity;

2. Reiterates the positions upheld over time *by the European Parliament* on multilingualism and cultural diversity;

Or. es

**Amendment 15**  
**Marco Cappato**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 3**

*Motion for a resolution*

*Amendment*

3. Insists on the need *for recognition of parity between the EU's official languages;*

3. Insists on the need *to resist and prevent any form of language discrimination;*



Or. it

**Amendment 16**  
**Josu Ortuondo Larrea**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 3**

*Motion for a resolution*

3. Insists on the need for recognition of parity between the EU's official languages;

*Amendment*

3. Insists on the need for recognition of parity between the EU's official languages **and the official languages in the Member States;**

Or. es

**Amendment 17**  
**Marco Cappato**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 3 a (new)**

*Motion for a resolution*

*Amendment*

***3a. Calls on the Commission to devise a funding mechanism for the European institutions' language services which is proportionate to the extent to which the languages are actually used in the course of the institutions' activities; those Member States whose official languages are used as the European institutions working languages should be required to make additional payments to the Community budget to be used for the specific purpose of developing the language services;***

Or. it

**Amendment 18**  
**Thomas Mann**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 3 b (new)**

*Motion for a resolution*

*Amendment*

***3b. Considers that Europe's linguistic diversity constitutes a major cultural asset and it would be wrong for the European Union to restrict itself to a single main language;***

Or. de

**Amendment 19**  
**Mikel Irujo Amezaga**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 4**

*Motion for a resolution*

*Amendment*

4. Stresses the crucial role of the EU institutions in ensuring respect for the principle of parity, in relations between Member States as also in EU citizens' relations with national administrations and international institutions and bodies;

4. Stresses the crucial role of the EU institutions in ensuring respect for the principle of parity, in relations between Member States as also in EU citizens' relations with national administrations and international institutions and bodies; ***calls on the European institutions and bodies to make further progress in the matter of communicating with citizens in their own national languages, independently of whether such languages enjoy official status within the Member State or the EU;***

Or. es

**Amendment 20**  
**Marco Cappato**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 4**

*Motion for a resolution*

4. Stresses the crucial role of the EU institutions in ensuring respect for the principle of parity, in relations between Member States **as also** in EU citizens' relations with national administrations and international institutions and bodies;

*Amendment*

4. Stresses the crucial role of the EU institutions in ensuring respect for the principle of parity, in relations between Member States, in EU citizens' relations with national administrations and international institutions and bodies, **and in the employment field, particularly in the private sector;**

Or. it

**Amendment 21**  
**Claire Gibault**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 4**

*Motion for a resolution*

4. Stresses the crucial role of the EU institutions in ensuring respect for the principle of parity, in relations between Member States as also in EU citizens' relations with national administrations and international institutions and bodies;

*Amendment*

4. Stresses the crucial role of the EU institutions in ensuring respect for the principle of **linguistic** parity, in relations between Member States **and in the European institutions themselves**, as also in EU citizens' relations with national administrations and international institutions and bodies;

Or. fr

**Amendment 22**  
**Christa Prets**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 4**

*Motion for a resolution*

4. Stresses the crucial role of the EU institutions in ensuring respect for the principle of parity, in relations between

*Amendment*

4. Stresses the crucial role of the EU institutions in ensuring respect for the principle of parity, in relations between

Member States as also in EU citizens' relations with national administrations and international institutions and bodies;

Member States as also in EU citizens' relations with *regional*, national administrations and international institutions and bodies;

Or. en

**Amendment 23**  
**Zdzisław Zbigniew Podkański**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 4**

*Motion for a resolution*

4. Stresses the crucial role of the EU institutions in ensuring respect for the principle of *parity*, in relations between Member States as also in EU citizens' relations with national administrations and international institutions and bodies;

*Amendment*

4. Stresses the crucial role of the EU institutions in ensuring respect for the principle of *multilingualism*, in relations between Member States as also in EU citizens' relations with national administrations and international institutions and bodies;

Or. pl

**Amendment 24**  
**Maria Badia i Cutchet**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 4**

*Motion for a resolution*

4. Stresses the crucial role of the EU institutions in ensuring respect for the principle of parity, in relations between Member States as also in EU citizens' relations with national administrations and international institutions and bodies;

*Amendment*

4. Stresses the crucial role of the EU institutions in ensuring respect for the principle of parity, in relations between Member States as also in EU citizens' relations with national administrations and *with Community and* international institutions and bodies;

Or. es

**Amendment 25**  
**Iosif Matula**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 4 a (new)**

*Motion for a resolution*

*Amendment*

***4a. Emphasises the importance of providing interpretation in the languages of all the participants in a meeting;***

Or. ro

**Amendment 26**  
**Ljudmila Novak**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 4 b (new)**

*Motion for a resolution*

*Amendment*

***4b. Notes that the principle of respect for parity cannot be upheld as long as one national language (English) is used as a 'lingua franca';***

Or. sl

**Amendment 27**  
**Ljudmila Novak**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 4 c (new)**

*Motion for a resolution*

*Amendment*

***4c. Proposes that, in addition to preserving and using different living languages, respecting linguistic diversity and promoting the learning of different languages, the possibility and usefulness of introducing a common artificial language, such as Esperanto, in the European Union be investigated; this***

*might facilitate understanding within Europe and with the peoples of other continents, since it is simple to learn and use;*

Or. sl

**Amendment 28**  
**Ljudmila Novak**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 4 d (new)**

*Motion for a resolution*

*Amendment*

*4d. Notes that the introduction of the euro as the common European currency has greatly facilitated business between countries and contributed to economic growth and greater EU stability, and that the introduction of a common language might also have similar effects, although this would in no way abolish or restrict the use of national and other living languages used in the European Union;*

Or. sl

**Amendment 29**  
**Marco Cappato**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 5**

*Motion for a resolution*

*Amendment*

5. Recalls that the importance of multilingualism is not confined to the economic and social aspects and that attention must also be paid to those related to cultural and scientific creation and transmission and to the importance of translation, both literary and technical, in the lives of the citizens and for the EU's

5. Recalls that the importance of multilingualism is not confined to the economic and social aspects and that attention must also be paid to those related to cultural and scientific creation and transmission and to the importance of translation, both literary and technical, in the lives of the citizens and for the EU's

long-term development;

long-term development; *calls on the Commission and the Member States, therefore, to promote and provide financial support for the setting up and running of research centres and university courses covering subjects such as multilingualism, the language economy, linguistic democracy, language law, linguistic federalism and interlingualism;*

Or. it

**Amendment 30**  
**László Tóké**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 5**

*Motion for a resolution*

5. Recalls that the importance of multilingualism is not confined to the economic and social aspects and that attention must also be paid to those related to cultural and scientific creation and transmission and to the importance of translation, both literary and technical, in the lives of the citizens and for the EU's long-term development;

*Amendment*

5. Recalls that the importance of multilingualism is not confined to the economic and social aspects and that attention must also be paid to those related to cultural and scientific creation and transmission and to the importance of translation, both literary and technical, in the lives of the citizens and for the EU's long-term development; *and last but not least, the role played by languages in shaping and strengthening identity;*

Or. hu

**Amendment 31**  
**Maria Badia i Cutchet**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 5**

*Motion for a resolution*

5. Recalls that the importance of multilingualism is not confined to the

*Amendment*

5. Recalls that the importance of multilingualism is not confined to the

economic and social aspects and that attention must also be paid to those related to cultural ***and scientific creation and*** transmission and to the importance of translation, both literary and technical, ***in the lives of the citizens and for the EU's long-term development;***

economic and social aspects and that attention must also be paid to those related to cultural transmission, ***to scientific research, or*** to the importance of translation, both literary and technical;

Or. es

**Amendment 32**  
**Helga Trüpel**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 6**

*Motion for a resolution*

6. Stresses the importance ***of creating specific programmes*** to support translation and of setting up multilingual terminology database;

*Amendment*

6. Stresses the importance to support translation and of setting up multilingual terminology database;

Or. en

**Amendment 33**  
**Helga Trüpel**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 7**

*Motion for a resolution*

***7. Proposes introducing a European Day of the Translator and Interpreter;***

*Amendment*

*deleted*

Or. en



**Amendment 34**  
**Maria Badia i Cutchet**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 7**

*Motion for a resolution*

*Amendment*

**7. Proposes introducing a European Day of the Translator and Interpreter;**

*deleted*

Or. es

**Amendment 35**  
**Marie-Hélène Descamps**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 7**

*Motion for a resolution*

*Amendment*

7. Proposes introducing a European Day of the Translator and Interpreter;

7. Proposes introducing a European Day of the Translator and Interpreter ***or taking account of and raising the profile of these professions during the European Day of Languages, celebrated on 26 September each year;***

Or. fr

**Amendment 36**  
**Marco Cappato**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 7 a (new)**

*Motion for a resolution*

*Amendment*

***7a. Calls on the Commission to introduce a European Supervisor for the protection of linguistic diversity and the prevention of language discrimination or, alternatively, to confer those tasks on the European Ombudsman; the linguistic diversity Supervisor should have the task of receiving complaints about cases of***

*language discrimination and notifying the Commission, in particular, of any cases involving breaches of European principles and abuses of dominant position;*

Or. it

**Amendment 37**  
**Marco Cappato**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 7 b (new)**

*Motion for a resolution*

*Amendment*

*7b. Calls on the Commission to produce a study of the direct and indirect costs, to the public and private sector, of the current situation with regard to the teaching of foreign languages in the European Union's education systems; this economic report should show the economic and financial consequences, and impact on the employment market, of the current system, and in particular should indicate who benefits from, and who pays for, such resource flows, any dominant positions and the costs involved;*

Or. it

**Amendment 38**  
**Josu Ortuondo Larrea**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 8**

*Motion for a resolution*

*Amendment*

*8. Stresses the vital importance of preserving the possibility for parents and guardians of choosing the official*

*Deleted*

*language in which their children are to be educated in countries with more than one official or regional language;*

Or. es

**Amendment 39**

**Maria Badia i Cutchet, Raimon Obiols i Germà, Ignasi Guardans Cambó, Raül Romeva i Rueda**

**Motion for a resolution**

**Paragraph 8**

*Motion for a resolution*

*Amendment*

***8. Stresses the vital importance of preserving the possibility for parents and guardians of choosing the official language in which their children are to be educated in countries with more than one official or regional language;***

*deleted*

Or. es

**Amendment 40**

**Christa Prets**

**Motion for a resolution**

**Paragraph 8**

*Motion for a resolution*

*Amendment*

***8. Stresses the vital importance of preserving the possibility for parents and guardians of choosing the official language in which their children are to be educated in countries with more than one official or regional language;***

*deleted*

Or. de

**Amendment 41**  
**Luis Herrero-Tejedor**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 8**

*Motion for a resolution*

8. Stresses the vital importance of preserving the ***possibility for*** parents and guardians ***of choosing*** the official language in which their children are to be educated in countries with more than one official or regional language;

*Amendment*

8. Stresses the vital importance of preserving the ***right of*** parents and guardians ***to choose*** the official language in which their children are to be educated in countries with more than one official or regional language;

Or. es

**Amendment 42**  
**Zdzisław Zbigniew Podkański**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 8**

*Motion for a resolution*

8. Stresses the vital importance of preserving the possibility for parents and guardians of choosing the official language in which their children are to be educated in countries with more than one official ***or regional*** language;

*Amendment*

8. Stresses the vital importance of preserving the possibility for parents and guardians of choosing the official language in which their children are to be educated in countries with more than one official language;

Or. pl

**Amendment 43**  
**Luis Herrero-Tejedor**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 8 a (new)**

*Motion for a resolution*

*Amendment*

***8a. Warns against the mistake of promoting one language at the expense of the rights of speakers of another, or by***

*using any form of coercion or discrimination which ignores or infringes these rights;*

Or. es

**Amendment 44**  
**Josu Ortuondo Larrea**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 8 b (new)**

*Motion for a resolution*

*Amendment*

*8b. Asserts that it is vital to safeguard multilingualism in countries in which one or more regional languages coexist and to ensure that they are all studied at every level of education;*

Or. es

**Amendment 45**  
**Christa Prets**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 9**

*Motion for a resolution*

*Amendment*

*9. Stresses the need, in Member States with more than one language, to ensure full mutual intelligibility between those languages, especially in relation to senior citizens and to the legal system, health, administration and employment;*

*deleted*

Or. en

**Amendment 46**  
**Zdzisław Zbigniew Podkański**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 9**

*Motion for a resolution*

9. Stresses the need, in Member States with more than one language, to ensure full mutual intelligibility between those languages, especially in relation to senior citizens and to the legal system, health, administration and employment;

*Amendment*

9. Stresses the need, in Member States with more than one **official** language, to ensure full mutual intelligibility between those languages, especially in relation to senior citizens and to the legal system, health, administration and employment;

Or. pl

**Amendment 47**  
**Iosif Matula**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 9 a (new)**

*Motion for a resolution*

*Amendment*

***9a. Encourages the learning of a second European Union language by officials who come into contact with the citizens of other Member States in their work;***

Or. ro

**Amendment 48**  
**Adrian Manole**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 9 b (new)**

*Motion for a resolution*

*Amendment*

***9b. Believes it necessary and appropriate to create opportunities for foreign language learning in adulthood also, through vocational and lifelong learning programmes, with a view to personal and***

*professional development;*

Or. ro

**Amendment 49**

**László Tóké**

**Motion for a resolution**

**Paragraph 9 c (new)**

*Motion for a resolution*

*Amendment*

***9c. Considers the broadest possible adoption and application of the provisions of the European Charter for Regional or Minority Languages by Member States to be of vital importance;***

Or. hu

**Amendment 50**

**Josu Ortuondo Larrea**

**Motion for a resolution**

**Paragraph 10**

*Motion for a resolution*

*Amendment*

***10. Emphasises the vital need for a thorough grounding in one's mother tongue, not only for educational success in general but, especially, also for the acquisition of acceptable levels of competence in other languages;***

*deleted*

Or. es

**Amendment 51**

**Luis Herrero-Tejedor**

**Motion for a resolution**

**Paragraph 10**

*Motion for a resolution*

10. Emphasises the vital need **for a thorough grounding** in one's mother tongue, not only for educational success in general but, especially, also for the acquisition of acceptable levels of competence in other languages;

*Amendment*

10. Emphasises the vital need **to be taught** in one's mother tongue, not only for educational success in general but, especially, also for the acquisition of acceptable levels of competence in other languages. **For that reason, no schoolchild may be deprived of education in the official language of the state;**

Or. es

**Amendment 52**

**Mikel Irujo Amezaga**

**Motion for a resolution**

**Paragraph 10**

*Motion for a resolution*

10. Emphasises the vital need for a thorough grounding in one's mother tongue, not only for educational success in general but, especially, also for the acquisition of acceptable levels of competence in other languages;

*Amendment*

10. Emphasises the vital need for a thorough grounding in one's mother tongue, not only for educational success in general but, especially, also for the acquisition of acceptable levels of competence in other languages, **and warmly welcomes the Commission proposal to promote 'mother tongue plus two' in education;**

Or. es

**Amendment 53**

**László Tóké**

**Motion for a resolution**

**Paragraph 10**

*Motion for a resolution*

10. Emphasises the vital need for **a thorough grounding** in one's mother

*Amendment*

10. Emphasises the vital need for **teaching** in one's mother tongue, not only for



tongue, not only for educational success in general but also for the acquisition of acceptable levels of competence in other languages;

educational success in general but also for the acquisition of acceptable levels of competence in other languages;

Or. hu

**Amendment 54**  
**Michl Ebner**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 10 a (new)**

*Motion for a resolution*

*Amendment*

***10a. Regrets that the Commission has so far not instituted either a multi-annual programme on linguistic diversity and language learning or a European Agency on linguistic diversity and language learning, as called for in the abovementioned resolution adopted by a large majority of the European Parliament on 4 September 2003;***

Or. de

**Amendment 55**  
**Josu Ortuondo Larrea**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 10 b (new)**

*Motion for a resolution*

*Amendment*

***10b. Emphasises that it is crucially important for native languages not yet enjoying official status to be granted that status and to be incorporated into the various levels of schooling;***

Or. es

**Amendment 56**  
**László Tóké**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 11**

*Motion for a resolution*

11. Stresses, further, the importance of a full knowledge of the host country's language for the full integration of immigrants and their families;

*Amendment*

11. Stresses, further, the importance of a full knowledge of the host country's language for the full integration of immigrants and their families; ***calls on Member States to act responsibly vis-à-vis immigrants, providing immigrants with the necessary means to learn the language and culture of the host country, while allowing and encouraging them to maintain their own language;***

Or. en

**Amendment 57**  
**Christa Prets**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 11**

*Motion for a resolution*

11. Stresses, further, the importance of a full knowledge of the host country's language for the full integration of immigrants and their families;

*Amendment*

11. Stresses, further, the importance of a full knowledge of the host country's language for the full integration of immigrants and their families ***and emphasises that national governments must effectively promote special language courses, particularly for women and older people;***

Or. de

**Amendment 58**  
**Luis Herrero-Tejedor**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 11**

PE418.448v01-00

26/49

AM\764863EN.doc

*Motion for a resolution*

11. Stresses, further, the importance of a full knowledge of the host country's **language** for the full integration of immigrants and their families;

*Amendment*

11. Stresses, further, the importance of a full knowledge of the host **state's official languages** for the full integration of immigrants and their families;

Or. es

**Amendment 59**

**Iosif Matula**

**Motion for a resolution**

**Paragraph 11 a (new)**

*Motion for a resolution*

*11a. Asserts the importance of a thorough grounding in the language of the country of residence for citizens belonging to another ethnic group speaking a minority language;*

Or. ro

**Amendment 60**

**Marco Cappato**

**Motion for a resolution**

**Paragraph 12**

*Motion for a resolution*

12. Recalls that for these reasons it is vital to ensure quality in this context;

*Amendment*

12. Recalls that for these reasons it is vital to ensure quality in this context; ***calls on the Commission, therefore, to take steps to introduce Esperanto as an international foreign language under the educational systems both of the Member States and of countries excluded from the globalisation process, on the grounds of its neutral status and because it is simple enough to be learned thoroughly in the course of basic compulsory education;***

Or. it

**Amendment 61**  
**Claire Gibault**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 12**

*Motion for a resolution*

12. Recalls that for these reasons it is vital to ensure quality in this context;

*Amendment*

12. Recalls that for these reasons it is vital to ensure quality in this context, ***in order to preserve linguistic diversity in Europe, which is a really ‘rewarding challenge’;***

Or. fr

**Amendment 62**  
**Christa Prets**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 12**

*Motion for a resolution*

12. Recalls that for these reasons it is vital to ensure quality in this context;

*Amendment*

12. Recalls that for these reasons it is vital to ensure quality in this context, ***including the relevant teacher training;***

Or. de

**Amendment 63**  
**Adrian Manole**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 12 a (new)**

*Motion for a resolution*

*Amendment*

***12a. Stresses that it is important for foreign language assessments in schools to contain indicators relating to***

*understanding of the message and the expression of ideas, rather than to linguistic performance;*

Or. ro

**Amendment 64**  
**Christa Prets**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 13**

*Motion for a resolution*

13. Stresses the need to give sufficient importance to language learning at pre-school level;

*Amendment*

13. Stresses the need to give sufficient importance to language learning at pre-school level; ***strongly stresses the need for children, at the earliest possible stage, to develop basic abilities, learn their mother tongue or the language of their country of residence and acquire reading and writing skills, and takes the view that, while it is at this early stage that children should begin learning a second language, pre-school children should experience language-learning as fun and must not be subject to academic pressure;***

Or. de

**Amendment 65**  
**Thomas Mann**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 13**

*Motion for a resolution*

13. Stresses the need to give sufficient importance to ***language learning*** at pre-school level;

*Amendment*

13. Stresses the need to give sufficient importance at pre-school level ***to learning languages, and above all the national language of the country where the children attend school;***

Or. de

**Amendment 66**  
**Iosif Matula**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 13**

*Motion for a resolution*

13. Stresses the need to give sufficient importance to language learning at pre-school level;

*Amendment*

13. Stresses the need to give sufficient importance to language learning at pre-school level, *alongside support for the learning of a third language from an early age*;

Or. ro

**Amendment 67**  
**Marco Cappato**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 13**

*Motion for a resolution*

13. Stresses the need to give sufficient importance to *language* learning at pre-school level;

*Amendment*

13. Stresses the need to give sufficient importance to learning *national and mother-tongue languages and those included in the programme* at pre-school level;

Or. en

**Amendment 68**  
**Claire Gibault**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 13**

PE418.448v01-00

30/49

AM\764863EN.doc

*Motion for a resolution*

13. Stresses the need to **give sufficient importance to** language learning at pre-school level;

*Amendment*

13. Stresses the need to **promote** language learning at pre-school level;

Or. fr

**Amendment 69**  
**Thomas Mann**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 13 a (new)**

*Motion for a resolution*

*Amendment*

**13a. Takes the view that, before they begin to attend school, children must, in their own interest, be able to speak the language of the country in which they live to ensure that they are not subject to discrimination in the course of their education or subsequent training and are capable of taking part in all activities on an equal basis;**

Or. de

**Amendment 70**  
**Ljudmila Novak**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 13 b (new)**

*Motion for a resolution*

*Amendment*

**13b. Suggests to the Member States that they examine the possibility of exchanges of teaching staff at different educational levels, with the aim of teaching different school subjects in different languages, and believes that this possibility could be exploited, in particular, in border regions**

*and thus improve worker mobility and citizens' knowledge of languages;*

Or. sl

**Amendment 71**  
**Adrian Manole**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 13 c (new)**

*Motion for a resolution*

*Amendment*

*13c. Believes that it would be recommendable for primary school teachers to possess certified knowledge of at least one foreign language;*

Or. ro

**Amendment 72**  
**Maria Badia i Cutchet**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 14**

*Motion for a resolution*

*Amendment*

14. Believes it is vital to promote mobility and exchanges of teachers, students *and pupils* in the language field; recalls that the fluid movement of language teachers in Europe will help ensure effective contact for as many of those professionals as possible with the native environment of the languages they teach;

14. Believes it is vital to promote mobility and exchanges of teachers *and* students in the language field; recalls that the fluid movement of language teachers in Europe will help ensure effective contact for as many of those professionals as possible with the native environment of the languages they teach;

Or. es



**Amendment 73**  
**Maria Badia i Cutchet**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 15**

*Motion for a resolution*

15. Encourages and supports the introduction of ***mother-tongue*** minority local and foreign languages within school programmes and/or in the context of extracurricular activities open to the Community;

*Amendment*

15. Encourages and supports the introduction of minority local and foreign languages within school programmes and/or in the context of extracurricular activities open to the Community ***in those regions where education in those languages is not obligatory***;

Or. es

**Amendment 74**  
**Christa Prets**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 15**

*Motion for a resolution*

15. Encourages and supports the introduction of mother-tongue minority local and foreign languages within school programmes and/or in the context of extracurricular activities open to the Community;

*Amendment*

15. Encourages and supports the introduction of mother-tongue minority local and foreign languages ***on a non-compulsory basis*** within school programmes and/or in the context of extracurricular activities open to the Community;

Or. de

**Amendment 75**  
**Josu Ortuondo Larrea**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 15**

*Motion for a resolution*

15. Encourages and supports the introduction of mother-tongue minority **local** and foreign languages within school programmes and/or in the context of extracurricular activities open to the Community;

*Amendment*

15. Encourages and supports the introduction of mother-tongue minority and foreign languages within school programmes and/or in the context of extracurricular activities open to the Community;

Or. es

**Amendment 76**  
**Claire Gibault**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 15**

*Motion for a resolution*

15. Encourages and supports the introduction of mother-tongue minority local and foreign languages within school programmes and/or in the context of extracurricular activities open to the Community;

*Amendment*

15. Encourages and supports the introduction of mother-tongue minority **official**, local and foreign languages within school programmes and/or in the context of extracurricular activities open to the Community;

Or. fr

**Amendment 77**  
**Marco Cappato**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 15 a (new)**

*Motion for a resolution*

*Amendment*

***15a. Calls on the Council to produce an annual progress report on multilingualism in formal and informal public and private education systems, vocational training and adult education in the Member States, paying particular attention to the relationship between the***

*prevalence of national, regional and minority languages and emigration;*

Or. it

**Amendment 78**

**László Tóké**

**Motion for a resolution  
Paragraph 15 b (new)**

*Motion for a resolution*

*Amendment*

*15b. Stresses that Member States must ensure mother-tongue teaching for indigenous minority communities, and encourages and supports the introduction of such languages as options for the majority co-nation(s);*

Or. hu

**Amendment 79**

**Adrian Manole**

**Motion for a resolution  
Paragraph 15 c (new)**

*Motion for a resolution*

*Amendment*

*15c. Recommends that Member States' academic curricula include optional study of a third foreign language, starting at secondary school level;*

Or. ro

**Amendment 80**

**Grażyna Staniszevska**

**Motion for a resolution  
Paragraph 15 d (new)**

*Motion for a resolution*

*Amendment*

***15d. stresses the importance of studying the languages of neighbouring countries as a way of facilitating communications and enhancing mutual understanding in the European Union, while strengthening the Community;***

Or. pl

**Amendment 81**  
**Helga Trüpel**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 16**

*Motion for a resolution*

*Amendment*

***16. Proposes the creation of a profile for language teachers;***

***deleted***

Or. en

**Amendment 82**  
**Christa Prets**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 16**

*Motion for a resolution*

*Amendment*

***16. Proposes the creation of a profile for language teachers;***

***deleted***

Or. de

**Amendment 83**  
**Claire Gibault**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 16**

*Motion for a resolution*

*Amendment*

**16. Proposes the creation of a profile for language teachers;**

**deleted**

Or. fr

**Amendment 84**  
**Maria Badia i Cutchet**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 16**

*Motion for a resolution*

*Amendment*

16. Proposes **the creation of a profile** for language teachers;

16. Proposes **that training requirements be defined** for language teachers;

Or. es

**Amendment 85**  
**Doris Pack**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 16 a (new)**

*Motion for a resolution*

*Amendment*

**16a. Reiterates the importance to promote and support the development of innovative pedagogical models and approaches for language teaching in order to encourage the acquisition of language skills as well as the citizen's awareness-raising and motivation;**

Or. en

**Amendment 86**  
**Adrian Manole**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 16 b (new)**

*Motion for a resolution*

*Amendment*

***16b. Proposes that at every level of education, and regardless of geographical environment, there should be qualified foreign language teachers, certified and practised in the use of ICTs;***

Or. ro

**Amendment 87**  
**Marie-Hélène Descamps**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 17 a (new)**

*Motion for a resolution*

*Amendment*

***17a. Considers that there should be greater focus on the oral aspect of language learning;***

Or. fr

**Amendment 88**  
**Doris Pack**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 19 a (new)**

*Motion for a resolution*

*Amendment*

***19a. Reiterates its political priority for the acquisition of language skills by learning other community languages one of which should be the language of a neighbouring country and one***

*international lingua franca: it shall give citizens competences and qualifications for participating in democratic society in terms of active citizenship, employability and knowledge of other cultures;*

Or. en

**Amendment 89**  
**Marco Cappato**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 19 b (new)**

*Motion for a resolution*

*Amendment*

*19b. Considers that the European dubbing industry should be safeguarded; calls for care to be taken, therefore, to ensure that the use of subtitles is limited and compatible with maintaining linguistic diversity, and that they are not used inappropriately to impose a language which has a dominant position in relation to other languages;*

Or. it

**Amendment 90**  
**Vasco Graça Moura**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 20**

*Motion for a resolution*

*Amendment*

20. Suggests that an adequate degree of multilingualism should also be ensured in the media and in Internet content;

20. Suggests that an adequate degree of multilingualism should also be ensured in the media and in Internet content, *and most particularly in the language policy of Europeana and other European Union-linked sites and portals, where European multilingualism must be fully respected, at least as far as the 23 official European*

*Union languages are concerned;*

Or. pt

**Amendment 91**

**László Tóké**

**Motion for a resolution**

**Paragraph 20**

*Motion for a resolution*

20. Suggests that an adequate degree of multilingualism should also be ensured in the media and in Internet content;

*Amendment*

20. Suggests that an adequate degree of multilingualism should also be ensured in the media and in Internet content; ***urges, with regard to indigenous minority languages, that multilingualism be displayed in public and official buildings and public squares;***

Or. hu

**Amendment 92**

**Maria Badia i Cutchet**

**Motion for a resolution**

**Paragraph 20**

*Motion for a resolution*

20. Suggests that ***an adequate degree of*** multilingualism should ***also*** be ensured in the media and in Internet content;

*Amendment*

20. Suggests that multilingualism should be ensured in the media and in Internet content, ***in those regions where this is not obligatory;***

Or. es

**Amendment 93**

**Christa Prets**

**Motion for a resolution**

**Paragraph 20**



*Motion for a resolution*

20. Suggests that ***an adequate degree of*** multilingualism should also be ***ensured*** in the media and in Internet content;

*Amendment*

20. Suggests that multilingualism should also be ***stepped up to an adequate extent*** in the media and in Internet content;

Or. de

**Amendment 94**  
**Iosif Matula**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 20 a (new)**

*Motion for a resolution*

*Amendment*

***20a. Supports the use of subtitles in the national languages in television programmes, instead of dubbing and voiceovers, in order to facilitate the learning and practise of EU languages and better understanding of the cultural background to audiovisual productions;***

Or. ro

**Amendment 95**  
**Marco Cappato**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 20 b (new)**

*Motion for a resolution*

*Amendment*

***20b. Calls for the European Audiovisual Observatory to submit a report every year to the Community institutions on the languages used in the audiovisual sector, including information about the ownership, nationality and production and broadcast languages of all content (including music and advertising) broadcast by public and private European***

*radio and television networks and by cinematographic distributors which receive funding from Community institutions;*

Or. it

**Amendment 96**  
**Adrian Manole**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 20 c (new)**

*Motion for a resolution*

*Amendment*

*20c. Recommends to the Member States that TV programmes, and particularly children's TV programmes, should be subtitled, rather than dubbed,;*

Or. ro

**Amendment 97**  
**Iosif Matula**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 21**

*Motion for a resolution*

*Amendment*

21. Encourages the EU to reap the potential dividends offered by European languages in its external relations, and calls for further development of this asset in cultural and economic dialogue with the rest of the world with a view to strengthening the EU's role on the international scene;

21. Encourages the EU to reap the potential dividends offered by European languages in its external relations, and calls for further development of this asset in cultural and economic dialogue with the rest of the world with a view to strengthening the EU's role on the international scene *and to benefitting third countries, in the spirit of the development policy promoted by the EU;*

Or. ro

**Amendment 98**  
**Michl Ebner**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 21**

*Motion for a resolution*

21. Encourages the EU to reap the potential dividends offered by European languages in its external relations, and calls for further development of this asset in cultural and economic dialogue with the rest of the world with a view to strengthening the EU's role on the international scene;

*Amendment*

21. Encourages the EU to reap the potential dividends offered by European **and regional** languages in its **intra-European Union and** external relations, and calls for further development of this asset in cultural and economic dialogue with the rest of the world with a view to strengthening the EU's role on the international scene;

Or. de

**Amendment 99**  
**Maria Badia i Cutchet**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 21**

*Motion for a resolution*

21. Encourages the EU to reap the potential dividends offered by European languages in its external relations, and calls for further development of this asset in cultural **and** economic dialogue with the rest of the world with a view to strengthening the EU's role on the international scene;

*Amendment*

21. Encourages the EU to reap the potential dividends offered by European languages in its external relations, and calls for further development of this asset in cultural, economic **and social** dialogue with the rest of the world with a view to strengthening **and adding value to** the EU's role on the international scene;

Or. es

**Amendment 100**  
**Marco Cappato**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 21 a (new)**

*Motion for a resolution*

*Amendment*

**21a. Calls on the Council and the Commission to appoint, together with Parliament, a committee of experts to draw up a legal proposal designed to punish the deliberate destruction of languages, and in particular lesser-used, regional, minority or indigenous languages, as a flagrant abuse of human rights, as called for in the recommendations of the international group of experts on indigenous languages of the United Nations adopted by the Permanent Forum on Indigenous Issues at its seventh session in May 2008;**

Or. it

**Amendment 101**  
**Iosif Matula**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 22**

*Motion for a resolution*

*Amendment*

22. Advocates greater support for the international projection of **the** European languages **which are widely spoken** worldwide and constitute an asset for the European project in the light of the key importance of the linguistic, historical and cultural ties between the EU and third countries;

22. Advocates greater support for the international projection of European languages worldwide, **with these constituting** an asset for the European project, in the light of the key importance of the linguistic, historical and cultural ties between the EU and third countries **and in the spirit of promoting democratic values in those countries;**

Or. ro

**Amendment 102**  
**Zdzisław Zbigniew Podkański**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 22**

*Motion for a resolution*

22. Advocates greater support for the international projection of *the* European languages which *are widely spoken worldwide and* constitute an asset for the European project in the light of the key importance of the linguistic, historical and cultural ties between the EU and third countries;

*Amendment*

22. Advocates greater support for the international projection of European languages, which constitute an asset for the European project in the light of the key importance of the linguistic, historical and cultural ties between the EU and third countries;

Or. pl

**Amendment 103**  
**Ignasi Guardans Cambó**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 23 a (new)**

*Motion for a resolution*

23a. *Underlines the right of consumers to receive any information of a product sold in the market of their place of residence on the language or languages which are official therein;*

*Amendment*

*23a. Underlines the right of consumers to receive any information of a product sold in the market of their place of residence on the language or languages which are official therein;*

Or. en

**Amendment 104**  
**Iosif Matula**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 23 b (new)**

*Motion for a resolution*

23b. *Believes that support should be provided for learning third country*

*Amendment*

*23b. Believes that support should be provided for learning third country*

*languages, including within the EU;*

Or. ro

**Amendment 105**

**Iosif Matula**

**Motion for a resolution**

**Paragraph 23 c (new)**

*Motion for a resolution*

*Amendment*

***23c. Emphasises the need for the main international languages to be used in tourist areas, and particularly at tourist information points, on tourist signs and on road signs;***

Or. ro

**Amendment 106**

**Zdzisław Zbigniew Podkański**

**Motion for a resolution**

**Paragraph 24**

*Motion for a resolution*

*Amendment*

24. ***Considers*** that the coverage of the language competence indicators should be extended as soon as possible to all the official EU languages, without prejudice to their also being extended to other languages spoken and studied in Europe;

24. ***Demands*** that the coverage of the language competence indicators should be extended as soon as possible to all the official EU languages, without prejudice to their also being extended to other languages spoken and studied in Europe;

Or. pl

**Amendment 107**

**Maria Badia i Cutchet**

**Motion for a resolution**

**Paragraph 24**

*Motion for a resolution*

24. Considers that the coverage of the language competence indicators should be extended as soon as possible to all the official EU languages, without prejudice to their also being extended to other languages spoken *and studied* in Europe;

*Amendment*

24. Considers that the coverage of the language competence indicators should be extended as soon as possible to all the official EU languages, without prejudice to their also being extended to other languages spoken in Europe;

Or. es

**Amendment 108**

**Helga Trüpel**

**Motion for a resolution**

**Paragraph 25**

*Motion for a resolution*

***25. Recommends that the language competence indicators should also be extended to classical Greek and Latin, not only because these languages are part of the European heritage that is of major civilisational and cultural importance, but also because learning them facilitates further learning experiences and stimulates reflection on language;***

*Amendment*

*deleted*

Or. en

**Amendment 109**

**Maria Badia i Cutchet**

**Motion for a resolution**

**Paragraph 25**

*Motion for a resolution*

***25. Recommends that the language competence indicators should also be extended to classical Greek and Latin, not only because these languages are part of a***

*Amendment*

*deleted*

*shared European heritage that is of major civilisational and cultural importance, but also because learning them facilitates further learning experiences and stimulates reflection on language;*

Or. es

**Amendment 110**  
**Ignasi Guardans Cambó**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 25**

*Motion for a resolution*

*Amendment*

**25. Recommends that the language competence indicators should also be extended to classical Greek and Latin, not only because these languages are part of the European heritage that is of major civilisational and cultural importance, but also because learning them facilitates further learning experiences and stimulates reflection on language;**

*deleted*

Or. en

**Amendment 111**  
**Christa Prets**

**Motion for a resolution**  
**Paragraph 25**

*Motion for a resolution*

*Amendment*

**25. Recommends that the language competence indicators should also be extended to classical Greek and Latin, not only because these languages are part of a shared European heritage that is of major civilisational and cultural importance, but also because learning them facilitates further learning experiences and stimulates**

*deleted*



reflection on language;

Or. de

**Amendment 112**

**Marco Cappato**

**Motion for a resolution**

**Paragraph 25**

*Motion for a resolution*

25. Recommends that the language competence indicators should also be extended to classical Greek and Latin, not only because these languages are part of a shared European heritage that is of major civilisational and cultural importance, but also because learning them facilitates further learning experiences and stimulates reflection on language;

*Amendment*

25. Recommends that the language competence indicators should also be extended to classical Greek and Latin ***and the international language, Esperanto,*** not only because these languages are part of a shared European heritage that is of major civilisational and cultural importance, but also because learning them facilitates further learning experiences and stimulates reflection on language;

Or. it